



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

**PROTOKOLL**

der 35. Sitzung vom 18. Mai 2016

**VORSITZENDE:**

PRÄSIDENTIN CHIARA AVANZO

**PRÄSIDIALSEKRETÄRE:**

DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN  
BEZZI, DE GODENZ und STIRNER

**XV. GESETZGEBUNGSPERIODE**

## BEHANDELTE SACHBEREICHE

**Beschlussfassungsvorschlag Nr. 29:** Änderungsvorschläge zur Geschäftsordnung des Regionalrates betreffend die Behandlung der Einheitstexte von Regionalgesetzen (eingebracht von der Präsidentin des Regionalrates)  
(*genehmigt*);

**Beschlussfassungsvorschlag Nr. 30:** Genehmigung der Rechnungslegung des Regionalrats für das Finanzjahr 2015 (eingebracht vom Präsidium)  
(*genehmigt*);

**Gesetzentwurf Nr. 75:** Zusammenschluss durch Angliederung der Gemeinde Ivano Fracena an die Gemeinde Castel Ivano (*eingebracht vom Regionalausschuss*)  
(*genehmigt*);

**Gesetzentwurf Nr. 73:** Änderungen zum Regionalgesetz vom 15. Juli 2009, Nr. 3 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region“ mit seinen späteren Änderungen (Regionalgesetz über das Rechnungswesen) (*eingebracht vom Regionalausschuss*)  
(*genehmigt*);

**Beschlussantrag Nr. 33,** eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Lozzer, Schiefer und Baratter, auf dass sich der Regionalausschuss bei den zuständigen Stellen auf gesamtstaatlicher Ebene dafür verwende, dass die beiden neuen „Frecciargento“-Hochgeschwindigkeitszüge (welche Rom mit Bozen verbinden) auch den Bahnhof Auer anfahren und ein angemessener Autobusdienst vorgesehen werde, welcher den Nutznießern der genannten Züge eine schnelle Verbindung mit dem Fleims- und dem Fassatal ermöglicht  
(*mit einem Ersetzungsantrag genehmigt*);

**Gesetzentwurf Nr. 31:** Verzicht - ab der XV. Legislaturperiode - auf einen Teil oder den Gesamtbetrag der den Regionalratsabgeordneten zustehenden Aufwandsentschädigung (*eingebracht von den Mitgliedern des Präsidiums Avanzo, Mussner, De Godenz und Stirner*)  
(*genehmigt*).

Am 18. Mai 2016 ist der Regionalrat von Trentino-Südtirol um 10.08 Uhr am Sitz in Trient, Danteplatz 16, zusammengetreten, um die auf die Tagesordnung Prot. Nr. 1190/2016/RegRat gesetzten Punkte zu beraten.

Den Vorsitz führt Frau Präsidentin Avanzo unter dem Beistand der Präsidialsekretäre Bezzi, De Godenz und Stirner.

Frau Präsidentin Avanzo teilt mit, dass sich die Abgeordneten Achammer (für den Vormittag) Artioli (für den Nachmittag), Civico, Deeg, Degasperi (für den Nachmittag), Dello Sbarba (für den Nachmittag), Köllensperger, Mellarini (für den Nachmittag), Olivi (für den Nachmittag) und M. Stocker (für den Nachmittag) für ihre Abwesenheit entschuldigt haben.

Frau Präsidialsekretärin Stirner verliest das Protokoll der Sitzung Nr. 34 vom 13. April 2016, das im Sinne des Artikels 41 Abs. 2 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Frau Präsidentin Avanzo teilt Folgendes mit:

Aus dem am 18. April 2016 eingegangenen Schreiben des Abg. Lorenzo Ossanna geht hervor, dass der Fraktionssprecher Lorenzo Baratter und die Abg. Chiara Avanzo, Michele Dallapiccola, Luca Giuliani, Walter Kaswalder, Graziano Lozzer, Lorenzo Ossanna und Ugo Rossi, Mitglieder der Fraktion "Partito autonomista Trentino Tirolese", beschlossen haben, den Abg. Lorenzo Ossanna zum Fraktionssprecher zu ernennen.

Am 28. April 2016 hat die Regionalratsabgeordnete Manuela Bottamedi mitgeteilt, dass sie ab 1. Mai 2016 nicht mehr der Gemischten Fraktion, sondern der Fraktion Lega Nord Trentino-Forza Italia angehört, wobei der Abg. Giacomo Bezzi als Fraktionssprecher bestätigt wird.

Am 16. Mai 2016 hat der Regionalratsabgeordnete Claudio Cia mitgeteilt, dass er ab 17. Mai 2016 nicht mehr der Fraktion Amministrare e Civica Trentina, sondern der Fraktion Lega Nord Trentino-Forza Italia angehört, wobei der Abg. Bezzi als Fraktionssprecher bestätigt wird.

Am 16. Mai 2016 haben die Regionalratsabgeordneten Civettini, Borga, Fasanelli und Viola den **Beschlussantrag Nr. 41** eingebracht, auf dass der Regionalausschuss jeglichen Druck auf die Regierung ausüben möge, damit das Urteil des Verfassungsgerichtshofes Nr. 70/2015 voll und ganz zur Anwendung kommt und demnach den Rentnern die Aussetzung des Inflationsausgleichs zurückgezahlt und die Renten entsprechend angepasst werden.

Es sind folgende Anfragen mit der Bitte um schriftliche Beantwortung eingebracht worden:

**Nr. 177**, eingebracht am 13. April 2016 vom Regionalratsabgeordneten Fugatti, um vom Regionalausschuss Informationen über die in den letzten 5 Jahren von der Brennerautobahngesellschaft vorgenommen Personaleinstellungen und deren Modalitäten zu erhalten;

**Nr. 178**, eingebracht am 20. April 2016 vom Regionalratsabgeordneten Fugatti, um vom Regionalausschuss in Erfahrung zu bringen, welches Verfahren infolge des von einigen Bürgern der Gemeinde Passo Rolle an die Gemeinde Primiero San Martino di Castrozza gerichteten Antrags auf Abtrennung von der Gemeinde

Primiero San Martino di Castrozza und Angliederung an die Gemeinde Predazzo zur Anwendung kommt;

**Nr. 179**, eingebracht am 20. April 2016 von der Abg. Regionalratsabgeordneten Bottamedi, um von Regionalausschuss zu erfahren, wie weit die Umsetzung des Beschlussantrages Nr. 16, der am 22. April 2015 einstimmig vom Regionalrat genehmigt wurde und das Ziel verfolgte, dass im Gebiet der Autonomen Provinz Trient alle deutsch- und ladinischsprachigen Programme der Rundfunk Anstalt Südtirol empfangen werden können, gediehen ist;

**Nr. 180**, eingebracht am 20. April 2016 vom Regionalratsabgeordneten Fugatti, um vom Regionalausschuss in Erfahrung zu bringen, ob die Bestimmungen über die Veröffentlichungen der Dokumente gemäß Art. 14 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 33/2013 betreffend die Mitglieder der politischen Führungsorgane von der Brennerautobahn AG eingehalten worden sind;

**Nr. 181**, eingebracht am 5. Mai 2016 vom Regionalratsabgeordneten Cia, um die Position des derzeitigen Gemeinderates und Gemeindereferenten für die Mobilität der Gemeinde Rovereto in Bezug auf seine Stellung in der Gesellschaft Trentino Trasporti Esercizio AG zu klären und in Erfahrung zu bringen, ob es Aspekte der Unvereinbarkeit bzw. Gründe der Nichterteilbarkeit von öffentlichen Aufträgen im Sinne des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 39/2013 gibt und welche Maßnahmen man zu ergreifen gedenkt.

Die Anfragen Nr. 143, 158, 159, 166 und 178 sind beantwortet worden. Die Anfragen und die entsprechenden Antworten bilden integrierenden Bestandteil des stenographischen Berichts über diese Sitzung.

Frau Präsidentin Avanzo teilt den Anwesenden mit, dass im Rahmen des Fraktionssprecherkollegiums auf Antrag des Abg. Bezzi beschlossen worden ist, die Sitzung für ein Treffen der Fraktionssprecher der Minderheit mit dem Präsidenten der Region Rossi und dem Vizepräsidenten Kompatscher zu unterbrechen und im Anschluss darauf das Fraktionssprecherkollegium einzuberufen.

Daraufhin unterbricht Frau Präsidentin Avanzo die Arbeiten bis 10.50 Uhr.

Es ist 10.30 Uhr.

Die Arbeiten werden um 11.23 Uhr wieder fortgesetzt.

Frau Präsidentin Avanzo teilt mit, dass Abg. Ossana den Antrag, Prot. Nr. 1220, auf Vorziehung der Behandlung des Gesetzentwurfes Nr. 73 von Punkt 15) der Tagesordnung auf Punkt 4) derselben gestellt hat.

So wie laut Geschäftsordnung vorgesehen, lässt Frau Präsidentin Avanzo den Regionalrat elektronisch über den Vorziehungsantrag abstimmen, der mehrheitlich gutgeheißen wird.

Sodann werden die Arbeiten mit der Behandlung von Punkt 1) der Tagesordnung fortgesetzt:

Nr. 1

**Beschlussfassungsvorschlag Nr. 29: Änderungsvorschläge zur Geschäftsordnung des Regionalrates betreffend die Behandlung der**

## **Einheitstexte von Regionalgesetzen (eingebracht von der Präsidentin des Regionalrates).**

Frau Präsidentin Avanzo verliest den Begleitbericht und den Text des Beschlussfassungsvorschlages Nr. 29.

Dazu ergreift Abg. Borga das Wort.

Über den Beschlussfassungsvorschlag Nr. 29 wird daraufhin elektronisch abgestimmt, wobei dieser – so wie laut Geschäftsordnung vorgesehen – mit absoluter Mehrheit genehmigt wird.

Die Arbeiten werden sodann mit der Behandlung von Punkt 2) der Tagesordnung fortgesetzt:

Nr. 2

### **Beschlussfassungsvorschlag Nr. 30: Genehmigung der Rechnungslegung des Regionalrats für das Finanzjahr 2015 (eingebracht vom Präsidium).**

Frau Präsidentin Avanzo verliest den Begleitbericht und den Text des Beschlussfassungsvorschlages Nr. 30.

Dazu liegen keine Wortmeldungen vor.

Über den Beschlussfassungsvorschlag Nr. 30 wird sodann elektronisch abgestimmt. Dieser wird vom Regionalrat mehrheitlich genehmigt.

Sodann stellt Frau Präsidentin Avanzo Punkt 3) der Tagesordnung zur Debatte:

Nr. 3

### **Gesetzentwurf Nr. 75: Zusammenschluss durch Angliederung der Gemeinde Ivano Fracena an die Gemeinde Castel Ivano (eingebracht vom Regionalausschuss).**

Abg. Kaswalder verliest den Bericht der 1. Gesetzgebungskommission.

Daraufhin erklärt Frau Präsidentin Avanzo die Generaldebatte für eröffnet und erteilt Abg. Borga das Wort, der erklärt, dass er den von ihm eingebrachten Tagesordnungsantrag Prot. Nr. 1230 zurückzieht.

Zum Fortgang der Arbeiten meldet sich Abg. Simoni zu Wort, dem Frau Präsidentin Avanzo antwortet.

Daraufhin wird über den Übergang zur Sachdebatte zum Gesetzentwurf elektronisch abgestimmt, wobei sich der Regionalrat mehrheitlich für den Übergang ausspricht.

Es folgt die Verlesung der Artikel 1 bis 9, über die – da dazu niemand das Wort ergreift – getrennt elektronisch abgestimmt wird, wobei diese vom Regionalrat mehrheitlich genehmigt werden.

Die Arbeiten werden mit der Verlesung von Art. 10 und des dazu von Assessor Noggler und weiteren Abgeordneten eingebrachten Änderungsantrages Prot. Nr. 1254 fortgesetzt.

Assessor Noggler erläutert den Antrag.

Dazu meldet sich niemand zu Wort, worauf die Präsidentin über den Änderungsantrag Prot. Nr. 1254 elektronisch abstimmen lässt. Dieser wird mehrheitlich genehmigt.

Zum so abgeänderten Artikel 10 liegen keine Wortmeldungen vor. Es folgt die elektronische Abstimmung, wobei der Artikel mehrheitlich genehmigt wird.

Nach seiner Verlesung wird auch über den Art. 11 – zu dem keine Wortmeldungen vorliegen – elektronisch abgestimmt, wobei dieser mehrheitlich genehmigt wird.

Frau Präsidentin Avanzo verliest sodann den von Abg. Simoni eingebrachten Änderungsantrag Prot. Nr. 1180, mit dem ein Artikel 11-bis eingeführt werden soll.

Abg. Simoni erläutert den Änderungsantrag.

Es folgt die elektronische Abstimmung über den Änderungsantrag Prot. Nr. 1180, mit dem der Artikel 11-bis eingefügt werden soll, wobei dieser vom Regionalrat mehrheitlich genehmigt wird.

Es wird Art. 12 verlesen und – da dazu keine Stellungnahmen vorliegen – elektronisch darüber abgestimmt. Artikel 12 wird mehrheitlich genehmigt.

Im Rahmen der Stimmabgabeerklärungen liegen keine Wortmeldungen vor.

Frau Präsidentin Avanzo lässt über den Gesetzentwurf Nr. 75 in seiner Gesamtheit elektronisch abstimmen, wobei dieser mehrheitlich angenommen wird.

Um 12.53 Uhr unterbricht Frau Präsidentin Avanzo die Arbeiten für die Mittagspause und vertagt die Sitzung auf 15.00 Uhr.

Die Arbeiten werden um 15.03 Uhr wieder aufgenommen.

Nach dem Namensaufruf stellt Frau Präsidentin Avanzo Punkt 4) der Tagesordnung zur Debatte:

Nr. 4

**Gesetzentwurf Nr. 73: Änderungen zum Regionalgesetz vom 15. Juli 2009, Nr. 3 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region“ mit seinen späteren Änderungen (Regionalgesetz über das Rechnungswesen) (eingebracht vom Regionalaussschuss).**

Abg. Renzler verliest den Bericht der 2. Gesetzgebungskommission.

Da sich im Rahmen der Generaldebatte niemand zu Wort meldet, lässt Frau Präsidentin Avanzo über den Übergang zur Sachdebatte elektronisch abstimmen, wobei dieser mehrheitlich gutgeheißen wird.

Es wird Art. 1 verlesen. Dazu liegen keine Wortmeldungen vor, so dass darüber elektronisch abgestimmt wird. Der Regionalrat genehmigt Art. 1 mehrheitlich.

Frau Präsidentin Avanzo verliest sodann Art. 2 und den vom Präsidenten der Region, Rossi, eingereichten Ersetzungsantrag zu Art. 2, Prot. Nr. 1206/1.

Dazu liegen keine Wortmeldungen vor. Frau Präsidentin Avanzo lässt über den Änderungsantrag Prot. Nr. 1206/1, mit dem Artikel 2 ersetzt werden soll, elektronisch abstimmen. Dieser wird mehrheitlich genehmigt.

Die Arbeiten werden mit der Verlesung von Artikel 3 fortgesetzt. Dazu liegen keine Wortmeldungen vor, worauf der Regionalrat zur elektronischen Abstimmung schreitet und den Artikel mehrheitlich genehmigt.

Daraufhin verliest Frau Präsidentin Avanzo Art. 4 und den dazu vom Präsidenten der Region, Rossi, vorgelegten Änderungsantrag Prot. Nr. 1206/2.

Es liegen keine Wortmeldungen vor. Über den Änderungsantrag Prot. Nr. 1206/2 wird elektronisch abgestimmt, wobei dieser vom Regionalrat mehrheitlich genehmigt wird.

Frau Präsidentin Avanzo stellt daraufhin den so abgeänderten Artikel 4 zur Abstimmung, der mittels elektronischer Abstimmung mehrheitlich genehmigt wird.

Über die Artikel 5 und 6 wird – nach deren Verlesung und da dazu keine Wortmeldungen vorliegen – elektronisch abgestimmt. Beide Artikel werden vom Regionalrat mehrheitlich gutgeheißen.

Im Rahmen der Stimmabgabeerklärungen meldet sich niemand zu Wort. Frau Präsidentin Avanzo lässt über den Gesetzentwurf Nr. 73 in seiner Gesamtheit elektronisch abstimmen. Der Regionalrat genehmigt den Gesetzentwurf mehrheitlich.

Sodann fordert Frau Präsidentin Avanzo die Anwesenden auf, die Behandlung von Punkt 5) der Tagesordnung in Angriff zu nehmen:

Nr. 5

**Beschlussantrag Nr. 33, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Lozzer, Schiefer und Baratter, auf dass sich der Regionalausschuss bei den zuständigen Stellen auf gesamtstaatlicher Ebene dafür verwende, dass die beiden neuen „Frecciargento“- Hochgeschwindigkeitszüge (welche Rom mit Bozen verbinden) auch den Bahnhof Auer anfahren und ein angemessener Autobusdienst vorgesehen werde, welcher den Nutznießern der genannten Züge eine schnelle Verbindung mit dem Fleims- und dem Fassatal ermöglicht.**

Abg. Lozzer erläutert den Beschlussfassungsvorschlag.

Dazu nimmt Abg. Blaas Stellung, der die Abstimmung des Antrags nach getrennten Teilen beantragt.

Zum Beschlussantrag melden sich außerdem die Abg. Zimmerhofer, Schiefer, Urzi, Foppa, Pöder, Civettini und Knoll zu Wort.

Zum Fortgang der Arbeiten ersucht Abg. Urzì um das Wort, dem Frau Präsidentin Avanzo antwortet.

Zum Beschlussantrag nehmen Abg. Zanon und der Präsident der Region, Rossi, Stellung. Letztgenannter ersucht die Einbringer desselben, diesen zurückzuziehen oder abgeändert neu vorzulegen.

Abg. Lozzer ersucht um eine Unterbrechung der Arbeiten, damit der Text des Beschlussantrages abgestimmt und die Vorschläge des Präsidenten Rossi in diesen aufgenommen werden können.

Zum Fortgang der Arbeiten meldet sich Abg. Civettini zu Wort.

Frau Präsidentin Avanzo gibt dem Antrag des Abg. Lozzer statt und unterbricht die Sitzung bis 16.30 Uhr.

Es ist 16.13 Uhr.

Die Arbeiten werden um 16.37 Uhr wieder fortgesetzt.

Frau Präsidentin Avanzo teilt den Anwesenden mit, dass der Änderungsantrag Prot. Nr. 1261 vorgelegt worden ist, mit dem der Beschlussantrag Nr. 33 der Abg. Lozzer, Schiefer und Baratter vollinhaltlich ersetzt werden soll, wobei sie Abg. Lozzer das Wort für die Erläuterung des Antrages erteilt.

Zum Änderungsantrag nehmen die Abg. Civettini und Simoni Stellung.

Zum Fortgang der Arbeiten ersucht Abg. Urzì um das Wort, der darauf hinweist, dass die deutsche Übersetzung des letzten Absatzes des einleitenden Teils einer Ergänzung bedarf.

Es repliziert Frau Präsidentin Avanzo, die mitteilt, dass die Korrektur von Amts wegen vorgenommen werden wird.

Zum Vorschlag selbst meldet sich Abg. Pöder zu Wort.

Zum Fortgang der Arbeiten ersucht Abg. Knoll um das Wort, wobei er um Klarstellungen in Bezug auf den deutschen Text des Ersetzungsantrages zum Beschlussantrag Nr. 33 ersucht.

Es repliziert Frau Präsidentin Avanzo.

Zum Antrag nehmen auch die Abg. Zanon, Cia, Blaas und Schiefer Stellung.

Im Rahmen der Stimmabgabeerklärungen ergreifen die Abg. Giovanazzi und Fasanelli das Wort. Letztgenannter Abgeordneter teilt mit, dass er an der Abstimmung nicht teilnehmen wird.

Zu Wort melden sich zudem die Abg. Pöder, Leitner, der Vizepräsident der Region, Kompatscher, und Abg. Borga. Letztgenannter Abgeordneter erklärt, dass er an der Abstimmung nicht teilnehmen wird.

Zum Fortgang der Arbeiten nimmt Abg. Civettini Stellung, dem Frau Präsidentin Avanzo antwortet.

Frau Präsidentin Avanzo erinnert die Anwesenden daran, dass Abg. Blaas die Abstimmung des Beschlussantrages Nr. 33 nach getrennten Teilen beantragt hatte.

Abg. Blaas zieht seinen Antrag zurück.

Über den Änderungsantrag Prot. Nr. 1261, mit dem der Beschlussantrag Nr. 33 vollinhaltlich ersetzt werden soll, wird sodann elektronisch abgestimmt. Der Regionalrat genehmigt den Antrag mehrheitlich.

Die Arbeiten werden sodann mit der Behandlung von Punkt 6) der Tagesordnung fortgesetzt:

Nr. 6

**Gesetzentwurf Nr. 31: Verzicht - ab der XV. Legislaturperiode - auf einen Teil oder den Gesamtbetrag der den Regionalratsabgeordneten zustehenden Aufwandsentschädigung (eingebracht von den Mitgliedern des Präsidiums Avanzo, Mussner, De Godenz und Stirner).**

Frau Präsidentin Avanzo teilt den Anwesenden mit, dass der Gesetzentwurf von der Gesetzgebungskommission einhellig gebilligt worden ist und dass diese somit – so wie laut Geschäftsordnung vorgesehen – keinen Bericht verfasst hat.

Daraufhin verliest die Präsidentin den Begleitbericht zum Gesetzentwurf.

Nach der Eröffnung der Generaldebatte erteilt Frau Präsidentin Avanzo den Abg. Pöder, Blaas, Cia, Borga und dem Vizepräsidenten der Region, Kompatscher, das Wort.

Es meldet sich erneut Abg. Pöder zu Wort, dem Vizepräsident Kompatscher antwortet.

Frau Präsidentin Avanzo erklärt daraufhin die Sitzung für beendet und fordert die Anwesenden auf, elektronisch über den Übergang zur Sachdebatte zum Gesetzentwurf abzustimmen, der mehrheitlich gutgeheißen wird.

Die Arbeiten werden mit der Verlesung von Artikel 1 und des Änderungsantrages Prot. Nr. 1249, eingebracht von Abg. Cia und weiteren Abgeordneten, fortgesetzt.

Zum Fortgang der Arbeiten ersucht Abg. Steger um das Wort, der eine Unterbrechung der Sitzung für 5 Minuten für eine Besprechung mit den Mitgliedern seiner Ratsfraktion ersucht.

Zum Fortgang der Arbeiten nimmt auch Urzì Stellung, der vorschlägt, die Arbeiten zu beenden. Stets zum Fortgang der Arbeiten melden sich die Abg. Simoni, Abg. Urzì zum zweiten Mal und Abg. Borga zu Wort.

Frau Präsidentin Avanzo gibt dem Antrag des Abg. Steger statt und unterbricht die Arbeiten bis 18.10 Uhr.

Es ist 18.04 Uhr.

Die Arbeiten werden um 18.10 Uhr wieder fortgesetzt.

Zum Fortgang der Arbeiten erteilt Frau Präsidentin Avanzo Abg. Giovanazzi das Wort.

Da zum Änderungsantrag Prot. Nr. 1249 keine Wortmeldungen vorliegen, lässt die Präsidentin das Plenum darüber elektronisch abstimmen, wobei der Antrag mehrheitlich abgelehnt wird.

Zum Art. 1 meldet sich niemand zu Wort. Es folgt die elektronische Abstimmung darüber, wobei Artikel 1 mehrheitlich genehmigt wird.

Im Rahmen der Stimmabgabeerklärungen ergreift Abg. Urzi das Wort.

Daraufhin fordert Frau Präsidentin Avanzo die Abgeordneten auf, über den Gesetzentwurf Nr. 31 in seiner Gesamtheit elektronisch abzustimmen. Der Regionalrat genehmigt den Gesetzentwurf mehrheitlich.

Sodann erklärt Frau Präsidentin Avanzo die Sitzung für beendet und erinnert die Anwesenden daran, dass der Regionalrat das nächste Mal in Bozen tagen wird und wieder mit schriftlicher Mitteilung einberufen werden wird.

Es ist 18.15 Uhr.

DIE PRÄSIDENTIN

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE

MDA/hc/mf